Міністерство культури Української РСР
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНІХ УСТАНОВ
НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ КАБІНЕТ БІБЛІОТЕКОЗНАВСТВА

Л. Б. ХАВКІНА

АВТОРСЬКІ ТАБЛИЦІ

(ДВОЗНАЧНІ)

Для російської і української мов

ПОСІБНИК
ДЛЯ АЛФАВІТНОЇ РОЗСТАНОВКИ КНИГ
У БІБЛІОТЕКАХ

П'яте переглянуте видання

Видавництво Книжкової палати УРСР
Харків — 1954

ВСТУП

У радянських бібліотеках широко застосовується систематично-алфавітна розстановка книжкових фондів, за якою книги розподіляються на полицях залежно від їх змісту—за системою класифікації, а у межах кожного розділу—за алфавітом прізвищ авторів або заголовків книг, якщо автори на книзі не вказані.

Для того, щоб кожна книга мала на полиці відповідне місце в порядку алфавіту, книгам даються окремі короткі позначення—авторські знаки, які визначаються за авторськими таблицями.

Авторські таблиці складаються на кожну букву з початкових складів (або сполучень початкових букв) прізвищ авторів, що найчастіше зустрічаються. Ці початкові склади розміщені на сторінках таблиць вертикально в алфавітному порядку і проти них проставлені двозначні числа від 11 до 99.

В українському виданні „Авторських таблиць" сполучаються в єдиних таблицях авторські знаки для літератури російською і українською мовами. З цією метою до авторських таблиць для російської мови додані окремою колонкою ті властиві українському правописові основні буквені сполучення, яких немає в російській мові.

Така побудова таблиць забезпечує поєднання в один спільний алфавіт на полицях бібліотек літератури російською та українською мовами, бо вона становить у бібліотеках Радянської України єдиний книжковий фонд. Це дає також змогу зосередити в одному місці твори одних авторів, незалежно від того, чи видано їх російською чи українською мовами.

Перш ніж братися до роботи з авторськими таблицями, радимо бібліотекареві познайомитися з поданими правилами користування авторськими таблицями. Після цього слід пробити статтю „Про поєднання авторських знаків для російської і української мов". В ній бібліотекар знайде спе-

ціальні вказівки, як застосовувати авторські таблиці для знаходження спільних авторських знаків для літератури російською і українською мовами.

У п'ятому виданні „Авторських таблиць" (двозначних) Л. Б. Хавкіної для російської і української мов враховані ті зміни, які внесені в останні сімнадцяте і вісімнадцяте видання „Госкультпросветиздата" (Москва, 1951 і 1953 р.)

ПРАВИЛА

КОРИСТУВАННЯ АВТОРСЬКИМИ ТАБЛИЦЯМИ

1. Визначення авторського знака. Авторський знак складається з першої букви прізвища автора (або першої букви першого слова заголовка книги, якщо не зазначено автора) та числа, відповідного початковому складові цього прізвища чи заголовка. Так, наприклад, авторським знаком для прізвища Валуєв буде В 15, поскільки його початковий склад Вал відповідає цифрі 15 (див. стор. 21); подібним же чином авторським знаком для прізвища Валько буде В 16 (початковий склад Валь), для прізвища Ванін—В 17 (початковий склад Ван) і т. д. При розстановці книги вказаних авторів будуть розміщені в такому порядку: В 15, В 16, В 17.

2. Написання авторського знака. В авторському знаку буква нічим не відокремлюється від числа. Виняток становлять лише букви З, І, О, Ч, схожі з цифрами три, один, ноль, чотири; між цими буквами і числом ставиться маленька риска для того, щоб не прийняти авторський знак за тризначне число. Наприклад, О-77, І-30, З-23, Ч-15, а не О 77, І 30, З 23, Ч 15.

Авторський знак входить у склад шифру книги. При систематично-алфавітній розстановці шифр пишеться в два рядки: у першому—класифікаційний знак (індекс), а в другому, під ним—авторський знак. Шифр, таким чином, має вигляд простого дробу, де чисельником є класифікаційний знак, а знаменником—авторський знак. Наприклад:

$\frac{58}{\text{Т 41}}$ Тімірязєв К. А.
Життя рослини.

3. Букви Й і Ъ. В таблицях немає букви Й (й), поскільки при разстановці вона прирівнюється до букви И (и). Наприклад, Йориш—за складом Ио—И 75, Кайгородов—за складом Каи—К 15, Майський—за складом Маи—М 14.

При заміні твердого знака апострофом (') авторський знак дається за буквеним сполученням з Ъ. Наприклад, В'езд—по складу Въе—В 91.

Примітка. Відповідно визначається авторський знак і на прізвища та слова в українській транскрипції, де апостроф відповідає російському Ъ, за буквеним сполученням з Ъ, наприклад, Об'єднаний з'їзд—О-29. Там, де апостроф замінює російський м'який знак, авторський знак визначається за буквеним сполученням з Ь, наприклад, Юр'єв за складом Юрь—Ю 85.

Таблиць на букви „Ъ", „Ы" і „Ь" немає, бо в російській і українській мовах немає слів, що починаються з цих букв.

4. Склади, які відсутні в таблицях. Якщо в таблицях на яку-небудь букву немає складу, який збігався б з початком прізвища чи заголовка, авторський знак дається за найближчим передуючим складом. Візьмемо для прикладу прізвище Лешковський. В таблиці (див. стор. 29) нема складу Леш, а є близькі до нього склади Леф і Лещ. Прізвищу Лешковський присвоюється авторський знак Л 53 (за складом Леф). Помилкою було б присвоєння прізвищу Лешковський авторського знака Л 33 за складом Ле, тому що це порушило б алфавітний порядок.

5. Застосування персональних авторських знаків. Персональні авторські знаки встановлені для позначення творів К. Маркса, Ф. Енгельса, В. І. Леніна, Й. В. Сталіна.[1])

Персональні авторські знаки не можуть бути присвоєні ніяким іншим авторам. У тому випадку, якщо на персональний знак прийдеться прізвище якого-небудь іншого автора, йому присвоюють даний авторський знак, але з додатком до нього цифри 0. Наприклад:

Сталін Й. В.	С 76	Толстой Л. М.	Т 53
Станіславський	С 760	Толстой О. М.	Т 530
Станюкович	С 760		

6. Подвійні прізвища. При подвійному прізвищу авторський знак дається за його першою частиною. Наприклад:

Н 73 Новіков-Прибой О. С.
С 16 Салтиков-Щедрін М. Є.
К 26 Карпенко-Карий І. К.

---

[1]) У таблицях є ще один персональний авторський знак, який був введений Л. Хавкіною в 1916 році для позначення прізвища Л. М. Толстого.

7. Співавтори. Якщо книгу написали два або три автори, то авторський знак дається за прізвищем першого по порядку автора. Наприклад:

4Р
А 94 Афанасьев П. О. и Шапошников И. Н. Учебник русского языка.

На книги, написані чотирма і більше авторами, дається авторський знак за першим словом заголовка. Наприклад:

634.1
А 26 Карпов Г. К., Спиваковский Н. Д., Урсуленко П. К., Новиков А. А. Агротехника плодовых и ягодных культур.

8. Іноземні прізвища. В деяких книгах, перекладених з іноземних мов, замість ініціалів перед прізвищем автора вказується повністю його ім'я (або імена). У таких випадках авторський знак встановлюється за прізвищем автора. Якщо прізвище подвійне і обидві частини його сполучені дефісом, авторський знак дається за першою частиною прізвища. Наприклад:

Жюль Верн	В 35 Верн Ж.
Вісенте Бласко Ібаньєс	І-13 Ібаньєс В. Б.
Поль Вайан-Кутюр'є	В 14 Вайан - Кутюр'є П.

У китайських і корейських авторів прізвище, як правило, ставиться перед особистими іменами. При визначенні авторських знаків імена таких авторів розглядаються у тій послідовності, в якій вони вказані на книзі. Наприклад:

С 89 Сун Ят-сен
М 24 Мао Цзе-дун
К 40 Кім Ір Сен

Імена **угорських** авторів в угорських виданнях вказуються після прізвища. Наприклад Petôfi Sandor. Однак, в перекладах з угорської на інші мови імена угорських авторів здебільшого подаються в загальноприйнятому порядку, тобто спочатку особисте ім'я, а потім прізвище. Наприклад, Шандор Петефі. В зв'язку з цим авторські знаки угорським авторам даються на загальних підставах, у даному випадку — П 29.

9. Різна транскрипція. В книгах, перекладених з іноземних мов, нерідко зустрічається різна транскрипція (передача російськими і українськими буквами) прізвищ деяких іноземних авторів (наприклад, Гашек і Хашек), в зв'язку з чим у одного і того ж автора можуть виявитися різні авторські знаки. В таких випадках книги одного і того ж автора слід згрупувати на полиці в одному місці. Для

цього застосовується єдиний авторський знак, відповідно найбільш прийнятій транскрипції прізвища, яка дається в „Большой Советской Энциклопедии“, у бібліографічних покажчиках, підручниках і ін. Так, довідавшись у „Большой Советской Энциклопедии“, бачимо, що авторським знаком для творів Гашека повинен бути знак Г 24, а не Х 29.

10. Автори з однаковим прізвищем в одному і тому ж відділі. Якщо в одному і тому ж відділі зустрічаються книги авторів з однаковими прізвищами, то до авторського знака кожної з цих книг додається перша (заголовна) буква імені автора. Наприклад:

$\frac{54}{М\ 50\ Б}$ Меншуткин Б. Н. Курс общей химии.

$\frac{54}{М\ 50\ Н}$ Меншуткин Н. А. Аналитическая химия.

11. Псевдоніми. Якщо псевдонім автора являє собою звичайне ім'я і прізвище або має подібність до нього, авторський знак дається за прізвищем. Наприклад:

Б 38 Бєдний Д. (Дем'ян Бєдний)
В 61 Вовчок М. (Марко Вовчок)
Т 26 Твен М. (Марк Твен)

Для псевдонімів, які не схожі на звичайні ім'я і прізвища, авторський знак дається за першим словом. Наприклад:

Д 99 Дядя Михей
С 77 Старый рабочий

Відносно авторів, які друкували свої твори в одних випадках під псевдонімом, а в інших під справжнім прізвищем, авторський знак встановлюється єдиний за псевдонімом чи прізвищем, залежно від того, як це прийнято в даний час.

12. Зібрання творів. Щоб позначити кожний окремий том зібрання творів (або багатотомного твору), під авторським знаком ставиться порядковий номер тома. Наприклад:

$\frac{8\ Р}{Б\ 43}$ 1 $\frac{8\ Р}{Б\ 43}$ 2 $\frac{8\ Р}{Б\ 43}$ 3 Белинский В. Г. Собрание сочинений. Т. 1—3.

$\frac{8\ У}{Ш\ 37}$ 1 $\frac{8\ У}{Ш\ 37}$ 2 $\frac{8\ У}{Ш\ 37}$ 3 Шевченко Т. Г. Повна збірка творів. У 3-х томах.

Примітка. Якщо на корінцях видавничих палітурок вказані порядкові номери томів, то позначати їх в авторському знаку непотрібно.

13. Для книг, автори яких видавництвом не вказані і бібліотекарем встановлені бути не можуть, дається авторський знак за першим складом заголовка. Наприклад:

$\frac{356}{Б\ 90}$ Будь відважним стрільцем-снайпером.

$\frac{02}{О\text{-}92}$ Охорона книг в сільській бібліотеці.

Якщо заголовком подібної книги є ім'я, по батькові і прізвище тієї чи іншої особи, авторський знак, як виняток, дається не за першим складом заголовка, а за прізвищем цієї особи. Наприклад:

$\frac{6Т5}{Ц\ 66}$ Костянтин Едуардович Ціолковський.

Якщо в одному відділі зустрічаються книги з однаковими першими словами в заголовку, їм дається однаковий авторський знак, до цифрового позначення якого додається праворуч перша мала буква ближчого слова, що не збігається в назвах книг:

$\frac{634}{І\text{-}72\ д}$ Інструкція по посадці дерев.

$\frac{634}{І\text{-}72\ п}$ Інструкція по посадці плодово - ягідних насаджень.

Якщо заголовок книги починається з прийменника, авторський знак дається за цим прийменником. Наприклад:

П 78 Про участь культурно-освітніх установ у підготовці і проведенні виборів до місцевих Рад депутатів трудящих.

14. Альманахи і збірники. Якщо альманах чи збірник має індивідуальну назву, авторський знак дається за першим словом індивідуальної назви. В інших випадках авторський знак дається на слово „Збірник". Наприклад:

В 38 Весна Китаю. Оповідання сучасних китайських письменників.

З-41 Збірник революційних пісень.

15. Числівники. Коли першим словом заголовка є числівник, надрукований римськими чи арабськими цифрами, авторський знак дається за його буквеним написанням. Наприклад:

$\frac{9\ (У)2}{Д\ 22}$ XXV років Української РСР.

$\frac{327.3}{П\ 26}$ 1-е травня.

16. Знак твору. До авторського знака різних творів одного і того ж автора праворуч (до цифри) може бути приєднана перша буква (мала) заголовка, яка буде служити знаком твору. Наприклад:

Ш 78 п Шолохов М. Піднята цілина.
Ш 78 т Шолохов М. Тихий Дон.

У тому випадку, коли окремі твори того самого автора починаються з однакової букви, для знака твору можна взяти дві букви — або дві початкові букви першого слова назви твору, або по одній початковій букві двох перших слів назви твору. Причому твір, який за алфавітом повинен стояти на першому місці, позначається однією буквою. Наприклад:

Г 65-о Гончаров И. А.
Обломов
Г 65-об Гончаров И. А.
Обрыв
Г 65-ои Гончаров И. А.
Обыкновенная история.

17. Твори класиків марксизму-ленінізму. У тимчасово використовуваних таблицях десяткової класифікації Л. Троповського є спеціальні розділи для творів К. Маркса, Ф. Енгельса, В. І. Леніна, Й. В. Сталіна. Авторські знаки для книг з цих розділів встановлюються за спеціальними правилами.

а) У відділах ЗК1, ЗК2, ЗК3 окремим томам зібрань творів класиків марксизму-ленінізму замість авторських знаків присвоюються порядкові номери томів. Наприклад:

ЗК2 / 5 Ленін В. І. Твори. Том 5.
ЗК3 / 2 Сталін Й. В. Твори. Том 2.

б) Для окремих творів і тематичних збірників творів класиків марксизму-ленінізму (відділи ЗК13, ЗК23, ЗК33) даються авторські знаки за заголовком, наприклад:

ЗК23 / В 27 Ленін В. І.
Великий почин.
ЗК23 / М 34 Ленін В. І.
Матеріалізм і емпіріокритицизм.
ЗК33 / Д 22 Сталін Й. В.
26-і роковини Великої Жовтневої соціалістичної революції.
ЗК33 / М 27 Сталін Й. В.
Марксизм і питання мовознавства.

в) У таблицях Л. Троповського твори Маркса і Енгельса об'єднані в одному розділі. Між тим, крім творів, написаних ними спільно, є твори, написані кожним з них окремо. Для позначення індивідуальних творів Маркса і Енгельса, що вийшли в окремих виданнях, до індексу додаються початкові великі букви прізвищ Маркса і Енгельса. Наприклад: 3К13М, 3К13Э. Це дає можливість для окремих творів Маркса і Енгельса встановлювати авторський знак за заголовком. Наприклад:

3К13 Маркс К. і Енгельс Ф.
М 23 Маніфест Комуністичної партії.
3К13М Маркс К.
К 11 К критике политической экономии.
3К13Э Енгельс Ф.
Д 44 Діалектика природи.

18. Художня література. Твори художньої літератури в читацькому систематичному каталозі (а в бібліотетах з великим фондом художньої літератури і на полицях) розділяються на такі підвідділи з зазначеними нижче буквеними індексами:

1) Р—Російська література з поділом її на дві підгрупи:
$Р_1$—Російська дореволюційна література.
$Р_2$—Російська радянська література.

2) У—Українська література з поділом її на дві підгрупи:
$У_1$—Українська дореволюційна література.
$У_2$—Українська радянська література.

3) С—Література народів СРСР (крім російської і української) з можливим поділом її на дві підгрупи:
$С_1$—Література народів СРСР дореволюційного періоду.
$С_2$—Література народів СРСР радянського періоду.

4) НД—Література країн народної демократії і демократичних республік.

5) І —Література інших зарубіжних країн.

6) А—Антична література.

19. Колективний автор. На твори, описані в каталозі бібліотеки під найменуванням колективів (відомств, установ, наукових інститутів, товариств, трестів і т. д.), авторський знак визначається за першим словом найменування колективу. Наприклад:

796
С 71 „Спартак", фізкультурне товариство. Статут.

Авторський знак для найменування колективу визначається у відповідності з тим, за яким заголовком—повним

чи скороченим — видання описане в каталозі. Наприклад,

ВЦРПС—В 90 (за складом Вуч).
Всесоюзна Центральна Рада Професійних
Спілок—В 85 (за складом Всер)

20. Збіг початкових слів в найменуваннях колективів. Коли такий збіг зустрічається в одному відділі, то до авторського знака приєднується перша буква, з якої починається ближче слово, що не збігається. У цьому випадку пишеться велика буква, а не мала, для того, щоб можна було відрізнити її від знака твору. Наприклад:

$\frac{61}{\text{І-71 М}}$ Інститут клінічної **медицини.** Київ.

$\frac{61}{\text{І-71 Ф}}$ Інститут клінічної **фізіології.** Київ.

21. Дублети. Дублети одержують однаковий авторський знак і на полицях стоять поруч. Поруч ставлять також і дублети кожного тома в багатотомних творах чи багатотомних зібраннях творів, якщо всі примірники відносяться до одного і того ж видання.

22. Біографічні твори. У тому випадку, коли бібліотека не ставить своїм завданням зібрати усі біографії тієї чи іншої особи в одному місці, авторський знак визначається за прізвищем автора біографії. Очевидно, що в цьому випадку біографії тієї чи іншої особи, які є в бібліотеці (наприклад, Д. І. Менделєєва), у відповідності з прізвищами їх авторів стануть на полицях в різних місцях відділу. У тому ж випадку, коли бібліотека має завданням зібрати в одному місці всі біографії тієї чи іншої особи, розташовуючи їх в алфавітному порядку прізвищ авторів, авторський знак треба визначати за прізвищем особи, якій ці біографії присвячені, причому перша буква (велика) прізвища автора біографії включається в склад авторського знака (після цифри). Наприклад:

М 50 П Писаржевский О.
Дмитрий Иванович Менделеев.

Авторські знаки не слід проставляти по пам'яті—це призводить до помилок.

Потрібно регулярно і уважно перевіряти правильність алфавітного розміщення книг на полицях.

Для того, щоб не збиватися при визначенні авторських знаків, особливо при таких порядкових словах, де збіга-

ються перші букви і коли треба керуватись наступними буквами, доцільно мати перед собою виписані на картці алфавіти:

Російський

А Б В Г Д Е Ж З И (Й) К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ (') Ы Ь Э Ю Я

Український

А Б В Г Д Е Є Ж З И І Ї Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ю Я Ь

ПРО ПОЄДНАННЯ АВТОРСЬКИХ ЗНАКІВ ДЛЯ РОСІЙСЬКОЇ І УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Література російською і українською мовами становить у масових бібліотеках УРСР єдиний книжковий фонд. Внаслідок цього її треба розставляти на полицях в середині кожного відділу або підвідділу книжкового фонду в єдиному алфавітному порядкові. Проте, як відомо, ряд букв, які є в українському алфавіті (наприклад, є, ї), відсутні в російському алфавіті. Крім того, українському правописові властиві окремі буквені сполучення, яких не зустрічаємо в російському правописі (наприклад, сполучення „ьо").

Завдання цих таблиць—встановити єдиний спільний алфавітний порядок розміщення літератури російською й українською мовами на полицях бібліотек, щоб сконцентрувати в єдиному місці твори одних і тих же авторів, незалежно від того, якою мовою їх видано—російською чи українською.

В основу таблиць покладено буквені сполучення російського алфавіту, розміщені в лівих колонках з позначенням „Рос.". В усіх випадках, коли ці сполучення не відрізняються своїм написанням від відповідних буквених сполучень українського алфавіту, вони служать одночасно і для знаходження авторського знака на видання українською мовою.

Наприклад, на прізвище „Васильєв" авторський знак дається за складом „Вас", поскільки це буквене сполучення в передачі українським алфавітом нічим не відрізняється від російського написання; шукаємо і знаходимо в лівій колонці на стор. 21 його авторський знак В19.

Ті ж буквені сполучення, в яких виявляються особливості українського правопису, внесено в таблицях в окрему праву колонку з позначенням „Укр." Їх поставлено проти відповідних буквених сполучень російського алфавіту, з якими вони повинні мати спільний авторський знак.

Отже, такий рядок в таблицях (стор. 19), як приміром:

Рос.		Укр.
Аки	39	Акі

й показує, що буквеному сполученню українського алфавіту „Акі“ (напр., в прізвищі „Акімов“) відповідає буквене сполучення російського алфавіту „Аки“, а звідси й авторський знак для сполучення „Акі“ (або в нашому прикладі для прізвища „Акімов“) й буде А 39.

Припустимо, треба знайти авторський знак для прізвища „Дьомін“. Оскільки такого буквеного сполучення як „Дьо“ в лівій колонці „Рос.“ на букву „Д“ не може бути, шукаємо його в правій колонці „Укр.“ і знаходимо, що складу „Дьом“ відповідає спільний з буквеним сполученням російського алфавіту „Дем“ авторський знак Д 30. Отже, авторський знак на прізвище „Дьомін“ і буде Д 30.

Аналогічно діємо в усіх інших випадках, коли зустрічаємось з такими буквеними сполученнями українського алфавіту, які відсутні в колонках таблиць з позначенням „Рос.“

Зважаючи на те, що у колонках таблиць з позначенням „Укр.“ подано тільки найбільш вживані буквені сполучення українського алфавіту, відмінні від російського алфавіту, а бібліотекар може інколи зустрітися з такими своєрідними буквеними сполученнями українського алфавіту, які не увійшли до авторських таблиць, подаємо нижче загальні правила, на основі яких робиться об'єднання авторських знаків для видань російською і українською мовами.

1. Українській букві „Є“ в усіх випадках відповідає російська буква „Е“. Наприклад, на прізвище „Євграфов“ авторський знак дається за складом „Євг“, як російське „Евг“—Є 14 (див. стор. 24). На прізвище „Бєлінський“ авторський знак визначається за складом „Бел“, як російське „Бел“. Його авторський знак буде Б 43 (стор. 20).

2. Українській букві „Е“ на початку слова завжди відповідає російська буква „Э“. Тому на прізвище „Еренбург“ авторський знак дається за складом „Эре“—Э 76 (див. стор. 44).

3. Українському буквеному сполученню „ьо“ відповідає російська буква „ё“, отже, порядкові слова, в які входить це сполучення букв, розглядаються так, ніби замість „ьо“ стояла буква „е“.

Наприклад, на прізвище „Льовшин“ авторський знак дається за складом „Лев“ і його авторський знак буде Л 34 (стор. 29). Авторський знак для прізвища „Кльонов“—за складом „Кле“ К 48 (стор. 28) і т. д.

4. Українським буквам „і“, „й“ відповідає російська буква „и“.

Таким чином, книжки авторів Іваненка (І-18), Іващенка (І-24), Йовчука (І-75), видані українською мовою, Иванова (И 20), Иванцова (И 23), видані російською мовою, будуть стояти разом згідно своїх авторських знаків у висхідному порядку чисел — І-18, И 20, И 23, І-24, І-75.

5. На українські буквені сполучення з апострофом, у тих випадках, коли цей апостроф відповідає російському твердому знаку „ъ", наприклад, в прізвищі „Под'ячев" або замінює м'який знак „ь", наприклад, в прізвищі „Юр'єв", авторський знак визначається як на відповідні буквені сполучення російського алфавіту з твердим чи м'яким знаком.

Так, наприклад, авторський знак для прізвища „Под'ячев" знаходиться за складом „Подъ" і буде позначатися П 45 (стор. 33), для прізвища „Юр'єв"—за складом „Юрь" позначатиметься Ю 85 (стор. 45).

Примітка. У тих випадках, коли апостроф в українському правопису не може бути відповідно в російському написанні замінений твердим чи м'яким знаком, визначення авторського знака провадиться так, ніби апострофа в даному прізвищі зовсім нема. Наприклад, прізвище „П'ятигорський", буде мати авторський знак за складом „Пя", тобто П 99 (стор. 33).

6. В українському алфавіті сполученням у початковому складі з буквами „И", „І" у таких прізвищах, як „Кирилюк", „Кириченко", „Литвиненко" „Кірюшин", „Лісовенко" і т. д. відповідають однакові сполучення російського алфавіту з буквою „И": „Кириченко" (укр. мовою), „Кириченко" (рос. мовою), „Кірюшин" (укр. мовою), „Кирюшин" (рос. мовою), „Литвиненко" (укр. мовою), „Литвиненко" (рос. мовою), Лісовенко" (укр. мовою), „Лисовенко" (рос. мовою) і т. д. У зв'язку з цим в авторських таблицях проти таких російських складів, як „би", „ви", „ди", „ки", „ли" і т. д. подано у правих колонках з позначенням „укр." не тільки буквені сполучення „ві", „ді", „кі", „лі", але й „ви", „ди", „ки", ли" для правильного проставлення авторських знаків на ті прізвища українських авторів з буквеним сполученням у першому складі „и", які в російській транскрипції у відповідному складі будуть мати „и".

У тих прізвищах, де українське сполучення в початковому складі з буквою „и" відповідає російською мовою сполученню з буквою „ы", щоб зібрати разом книги на полицях і картки в каталогах одного автора, видані і російською, і українською мовами, авторські знаки проставляються за відповідним складом російського алфавіту з буквою „ы".

ДВОЗНАЧНІ АВТОРСЬКІ ТАБЛИЦІ

Рос.		Укр.
А	11	
Аа	12	
Аб	13	
Абе	14	Абє
Аби	15	Абі
Абр	16	
Абс	17	
Ав	18	
Аве	19	Авє
Ави	20	Аві
Авр	21	
Авс	22	
Аг	23	
Аги	24	Агі
Агр	25	
Агро	26	
Агу	27	
Ад	28	
Аде	29	Адє, Адьо
Ади	30	Аді, Ади
Адл	31	
Адр	32	
Ае	33	Ає
Аж	34	
Аз	35	
Аи	36	Аі
Аих	37	
Ак	38	
Аки	39	Акі
Акм	40	

Рос.		Укр.
Акс	41	
Аксе	42	Аксє, Аксьо
Акт	43	
Аку	44	
Ал	45	
Алекс	46	
Алексе	47	Алексє, Алексьо
Алекси	48	Алексі, и
Алех	49	Алєх, Альох
Али	50	Алі
Алм	51	
Алт	52	
Алф	53	
Алх	54	
Алч	55	
Аль	56	
Альм	57	
Альт	58	
Альф	59	
Аля	60	
Ам	61	
Ами	62	Амі
Амф	63	
Ан	64	
Анд	65	
Андро	66	
Ани	67	Ані, Ани
Анн	68	
Ано	69	
Анр	70	

Рос.		Укр.
Анс	71	
Ант	72	
Ану	73	
Анц	74	
Ао	75	
Ап	76	
Апр	77	
Апу	78	
Ар	79	
Аре	80	Арє, Арьо
Ари	81	Арі, Ари
Арк	82	
Арм	83	
Арн	84	
Арс	85	
Арт	86	
Арх	87	
Арц	88	
Арш	89	
Ас	90	
Аст	91	
Ат	92	
Ау	93	
Аф	94	
Ах	95	
Ац	96	
Ач	97	
Аш	98	
Аэ	99	

Б

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
Б	11		Беи	41	Бєі	Блю	71	
Ба	12		Бек	42	Бєк	Бо	72	
Бав	13		Бел	43	Бєл	Бог	73	
Баг	14		Бель	44	Бєль	Бого	74	
Бад	15		Бем	45	Бєм	Бод	75	
Баж	16		Бен	46	Бєн	Бож	76	
Баз	17		Бео	47		Бои	77	Боі
Баи	18	Баі	Бер	48		Бок	78	
Бак	19		Берл	49		Бол	79	
Бал	20		Бєрм	50		Бом	80	
Баль	21		Берн	51		Бон	81	
Бам	22		Берт	52		Бор	82	
Бан	23		Бес	53	Бєс	Боро	83	
Бар	24		Бет	54		Борь	84	
Барк	25		Бех	55		Бос	85	
Барс	26		Бец	56		Бот	86	
Бас	27		Беш	57	Бєш	Бр	87	
Бат	28		Бж	58		Бро	88	
Бау	29		Би	59	Бі, Би	Бру	89	
Бах	30		Бик	60	Бік, Бик	Бу	90	
Бац	31		Бил	61	Біл, Бил	Бун	91	
Бач	32		Бин	62	Бін, Бин	Бус	92	
Баш	33		Био	63	Біо	Бут	93	
Бая	34		Бир	64	Бір, Бир	Бух	94	
Бе	35	Бє	Бис	65	Біс, Бис	Бы	95	Би
Бев	36	Бєв	Бит	66	Біт, Бит	Бь	96	Б'
Бег	37	Бєг	Бич	67	Біч, Бич	Бэ	97	
Бед	38	Бєд	Бл	68		Бю	98	
Без	39	Бєз	Бли	69	Блі, Бли	Бя	99	
Безо	40	Бєзо	Бло	70				

Рос.	Укр.	Рос.	Укр.	Рос.	Укр.
В	11	Ви	41 Ві, Ви	Воль	71
Ва	12	Вид	42 Від, Вид	Вольф	72
Ваз	13	Вик	43 Вік	Вон	73
Ваи	14 Ваі	Вил	44 Віл	Воп	74
Вал	15	Вилл	45 Вілл	Вор	75
Валь	16	Виль	46 Віль	Вос	76
Ван	17	Вим	47 Вім	Восп	77
Вар	18	Вин	48 Він, Вин	Вост	78
Вас	19	Вино	49 Віно, Вино	Вот	79
Васю	20	Винт	50 Вінт, Винт	Вп	80
Ват	21	Вип	51 Віп	Вр	81
Вах	22	Вир	52 Вір	Вро	82
Ваш	23	Вис	53 Віс, Вис	Вру	83
Вв	24	Вит	54 Віт, Вит	Вс	84
Вд	25	Виш	55 Віш, Виш	Все	85
Ве	26 Ве	Вк	56	Вся	86
Вел	27 Вєл	Вл	57	Вт	87
Вель	28 Вєль	Влас	58	Ву	88
Вен	29 Вєн	Вм	59	Вун	89
Веп	30 Вєп	Вн	60	Вуч	90
Вер	31 Вєр	Во	61	Въе	91 В'є
Вери	32 Вєрі, Вєри	Вод	62	Вы	92 Ви
Верл	33	Вое	63 Воє	Выс	93 Вис
Верм	34	Воз	64	Вых	94 Вих
Верн	35	Вои	65 Воі	Выш	95 Виш
Верх	36	Вок	66	Вь	96 В'
Верш	37	Вол	67	Вэ	97
Вес	38 Вєс	Воло	68	Вю	98
Вет	39 Вєт	Волш	69	Вя	99
Веш	40 Вєш	Волы	70 Воли		

Г

Рос.	Укр.		Рос.	Укр.		Рос,	Укр.	
Г	11		Герц	41		Горь	71	
Га	12		Герш	42		Гос	72	
Гад	13		Гес	43		Гот	73	
Гаи	14	Гаі	Гет	44		Гото	74	
Гал	15		Геф	45		Гр	75	
Галк	16		Ги	46	Гі	Грам	76	
Галь	17		Гил	47	Гіл	Гран	77	
Гам	18		Гим	48	Гім	Граф	78	
Ган	19		Гин	49	Гін	Гре	79	Грє
Гар	20		Гип	50	Гіп	Грек	80	
Гарп	21		Гир	51	Гір	Греч	81	
Гас	22		Гл	52		Гри	82	Грі, Гри
Гат	23		Гле	53	Глє	Григ	83	Гріг, Григ
Гау	24		Гли	54	Глі, Гли	Грим	84	Грім, Грим
Гв	25		Глу	55		Грин	85	Грін, Грин
Гд	26		Гн	56		Гро	86	
Ге	27		Го	57		Гром	87	
Гед	28		Гог	58		Грос	88	
Геи	29	Геі	Год	59		Грот	89	
Гек	30		Гол	60		Гру	90	
Гел	31		Голо	61		Груш	91	
Гель	32		Голу	62		Грю	92	
Гем	33		Голь	63		Гу	93	
Ген	34		Гом	64		Гул	94	
Гео	35		Гон	65		Гур	95	
Геол	36		Гоп	66		Гус	96	
Гер	37		Гор	67		Гут	97	
Герм	38		Горд	68		Гущ	98	
Герн	39		Гори	69	Горі	Гю	99	
Герт	40		Горо	70				

Рос.	Укр.
Д	11
Да	12
Дав	13
Даг	14
Дал	15
Дам	16
Дан	17
Дани	18 Дані, Дани
Дант	19
Дар	20
Дау	21
Дв	22
Две	23 Двє
Дво	24
Дву	25
Дег	26 Дьог
Деи	27 Деі
Дек	28
Дел	29 Дєл
Дем	30 Дєм, Дьом
Демо	31
Демь	32 Дєм'
Ден	33 Дєн
День	34
Деп	35
Дер	36 Дьор
Дес	37 Дєс
Дет	38 Дєт
Деф	39
Дж	40

Рос.	Укр.
Джи	41 Джі, Джи
Джо	42
Дз	43
Ди	44 Ді, Ди
Дик	45 Дік, Дик
Дил	46 Діл, Дил
Дир	47 Дір, Дир
Дис	48 Діс, Дис
Дит	49 Діт, Дит
Диф	50 Діф, Диф
Дл	51
Для	52
Дм	53
Дн	54
До	55
Добро	56
Добры	57 Добри
Дов	58
Дог	59
Дод	60
Дож	61
Доз	62
Док	63
Дол	64
Доль	65
Дом	66
Дон	67
Доп	68
Доро	69
Дос	70

Рос.	Укр.
Доу	71
Др	72
Дре	73 Дрє Дрьо
Дри	74 Дрі, Дри
Дро	75
Дру	76
Дрэ	77
Дрю	78
Ду	79
Дуг	80
Дуд	81
Дум	82
Дун	83
Дур	84
Дух	85
Душ	86
Ды	87 Ди
Дым	88 Дим
Дын	89 Дин
Дыр	90 Дир
Дых	91 Дих
Дь	92
Дья	93
Дэ	94 Де
Дю	95
Дюм	96
Дюр	97
Дюш	98
Дя	99

Е, Є

Рос.		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*
Е	11	Є	Ежо	41	Єжо	Ери	71	Єри, Єрі
Еб	12		Ез	42	Єз	Ерм	72	Єрм
Ев	13	Єв	Езо	43		Ерми	73	Єрмі
Евг	14	Євг	Еи	44	Єі	Ермо	74	Єрмо
Евд	15	Євд	Ек	45	Єк	Ерн	75	Єрн
Еве	16		Е	46	Єл, Йол	Еро	76	Єро
Евл	17	Євл	Елаг	47	Єлаг	Ероп	77	Єроп
Евло	18	Євло	Елан	48	Єлан	Ероф	78	Єроф
Евм	19	Євм	Елач	49	Єлач	Еру	79	Єру
Евн	20	Євн	Еле	50	Єле	Ерш	80	Єрш
Евп	21	Євп	Ели	51	Єлі	Ес	81	Єс
Евр	22	Євр	Елл	52		Есе	82	Єсе, Єсє
Еври	23	Єврі	Ело	53	Єло	Еси	83	Єсі, Єси
Евро	24	Євро	Елп	54	Єлп	Есл	84	Єсл
Евс	25	Євс	Елпи	55	Єлпі	Есм	85	
Евст	26	Євст	Ель	56	Єль	Ест	86	Єст
Евт	27	Євт	Ельн	57	Єльн	Есь	87	
Ег	28	Єг	Ельц	58	Єльц	Ет	88	
Еги	29	Єгі, Єги	Ельч	59	Єльч	Еу	89	
Его	30	Єго	Ем	60	Єм	Еф	90	
Егу	31	Єгу	Ен	61	Єн	Ефи	91	Єфі
Ед	32	Єд	Енд	62		Ефр	92	Єфр
Еди	33	Єди, Єді	Ени	63	Єні	Ех	93	Єх
Едн	34	Єдн	Ену	64	Єну	Ец	94	
Еж	35	Єж	Еп	65	Єп	Еч	95	
Ежег	36		Епе	66		Еш	96	
Ежед	37		Епи	67	Єпі	Ещ	97	Єщ
Ежем	38		Епо	68	Єпо	Ею	98	
Ежен	39		Ер	69	Єр	Ея	99	
Ежи	40	Єжі, Йожі	Ере	70	Єре, Єрьо			

Рос.	Укр.	
Ж	11	
Жа	12	
Жав	13	
Жаг	14	
Жад	15	
Жадн	16	
Жадо	17	
Жае	18	
Жаж	19	
Жаз	20	
Жаи	21	Жаі
Жак	22	
Жако	23	
Жал	24	
Жало	25	
Жам	26	
Жан	27	
Жанд	28	
Жане	29	
Жани	30	Жані
Жанн	31	
Жанэ	32	
Жап	33	
Жар	34	
Жарк	35	
Жарт	36	
Жас	37	
Жасм	38	
Жат	39	
Жб	40	

Рос.	Укр.	
Жв	41	
Жд	42	
Же	43	
Жеб	44	
Жев	45	
Жег	46	
Жед	47	
Жез	48	
Жек	49	
Жел	50	
Желе	51	Желє, Жельо
Желт	52	
Жем	53	
Жен	54	
Женс	55	
Женщ	56	
Жео	57	
Жеп	58	
Жер	59	
Жерм	60	
Жеро	61	
Жерс	62	
Жес	63	
Жест	64	
Жеф	65	
Жи	66	Жі, Жи
Живо	67	Жіво, Живо
Жиг	68	Жіг, Жиг
Жид	69	Жід, Жид
Жиж	70	Жіж, Жиж

Рос.	Укр.	
Жиз	71	
Жил	72	Жіл, Жил
Жип	73	
Жит	74	Жіт, Жит
Жих	75	Жіх, Жих
Жиш	76	Жіш, Жиш
Жм	77	
Жо	78	
Жол	79	
Жон	80	
Жор	81	
Жоф	82	
Жу	83	
Жуи	84	Жуі
Жук	85	
Жуко	86	
Жул	87	
Жум	88	
Жун	89	
Жуп	90	
Жур	91	
Журн	92	
Жус	93	
Жуч	94	
Жэ	95	
Жю	96	
Жюл	97	
Жюр	98	
Жюс	99	

З

Рос.		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*
З	11		Зб	41		Знак	71	
За	12		Зв	42		Знам	72	
Зав	13		Зве	43	Звє	Знан	73	
Заг	14		Зву	44		Знат	74	
Зад	15		Звя	45		Знах	75	
Зае	16	Заєе	Зд	46		Знач	76	
Заи	17	Заі, Заї	Зе	47	Зє	Зно	77	
Зак	18		Зел	48		Зо	78	
Зако	19		Зели	49	Зелі	Зол	79	
Закр	20		Зель	50		Золо	80	
Заку	21		Зем	51		Золотн	81	
Зал	22		Земле	52		Зом	82	
Зале	23	Залє, Зальо	Земля	53		Зомм	83	
Зало	24		Земн	54		Зон	84	
Заль	25		Земс	55		Зоо	85	
Зам	26		Зен	56		Зор	86	
Зан	27		Зер	57		Зос	87	
Зани	28	Зані	Зерн	58		Зот	88	
Зао	29		Зи	59	Зі, Зи	Зр	89	
Зап	30		Зик	60	Зік, Зик	Зри	90	Зрі, Зри
Запе	31		Зил	61	Зіл, Зил	Зу	91	
Запи	32	Запі	Зим	62	Зім, Зим	Зуд	92	
Запо	33		Зин	63	Зін, Зин	Зуе	93	Зує
Зар	34		Зис	64	Зіс, Зис	Зуп	94	
Заро	35		Зиф	65	Зіф, Зиф	Зус	95	
Зас	36		Зих	66	Зіх, Зих	Зы	96	Зи
Зат	37		Зл	67		Зыр	97	Зир
Зах	38		Зло	68		Зю	98	
Зач	39		Зм	69		Зя	99	
Защ	40		Зн	70				

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
И	11	І	Ик	41	Ік	Инсти	71	Інсти
Иа	12		Ико	42	Іко	Инстр	72	Інстр
Иб	13	Іб	Ил	43	Іл	Инт	73	Інт
Ибе	14	Ібе	Илл	44	Ілл	Инф	74	Інф
Ибр	15	Ібр	Иль	45	Іль	Ио	75	Іо
Ибс	16	Ібс	Ильи	46	Ільі	Ип	76	Іп
Ив	17	Ів	Ильк	47	Ільк	Ир	77	Ір
Иван	18	Іван	Ильм	48	Ільм	Ирб	78	Ірб
Ивани	19	Івани, Івані	Илья	49	Ілля	Ире	79	Іре
Иванов	20	Іванов	Им	50	Ім	Ири	80	Ірі
Иванова	21	Іванова	Име	51	Іме	Ирк	81	Ірк
Ивановс	22	Івановс	Ими	52	Імі	Ирм	82	Ірм
Иванц	23	Іванц	Имм	53	Імм	Иро	83	Іро
Иваш	24	Іваш	Имп	54	Імп	Ирр	84	Ірр
Иве	25	Іве	Иму	55	Іму	Ис	85	Іс
Иг	26	Іг	Имш	56	Імш	Иск	86	Іск
Игр	27	Ігр	Ин	57	Ін	Исл	87	Ісл
Игу	28	Ігу	Инв	58	Інв	Исп	88	Ісп
Ид	29	Ід	Инг	59	Інг	Ист	89	Іст
Ие	30	Іє	Инд	60	Інд	Истор	90	Істор
Иж	31	Іж	Ине	61	Іне	Источ	91	
Из	32	Із	Инж	62	Інж	Ит	92	Іт
Изв	33	Ізв	Инз	63	Інз	Ито	93	Іто
Изво	34	Ізво	Ини	64	Іні	Иу	94	Іу
Изг	35	Ізг	Инк	65	Інк	Их	95	Іх
Изд	36	Ізд	Инн	66	Інн	Иц	96	Іц
Изм	37	Ізм	Ино	67	Іно	Иш	97	Іш
Изо	38	Ізо	Инос	68	Інос	Ищ	98	Іщ
Изр	39	Ізр	Инс	69	Інс	Ию	99	
Ии	40		Инст	70	Інст			

К

Рос.	*Укр.*		*Рос.*	*Укр.*		*Рос.*	*Укр.*	
К	11		Кин	41	Кін	Кос	71	
Ка	12		Кип	42	Кіп, Кип	Кост	72	
Кад	13		Кир	43	Кір, Кир	Кот	73	
Каз	14		Кис	44	Кіс, Кис	Коф	74	
Каи	15	Каі, Каї	Кит	45	Кіт, Кит	Кох	75	
Как	16		Кич	46	Кіч	Кош	76	
Кал	17		Кл	47		Кр	77	
Кам	18		Кле	48		Крас	78	
Кан	19		Кли	49	Клі, Кли	Кре	79	Кре
Кап	20		Кло	50		Крес	80	
Кар	21		Клу	51		Крж	81	
Каре	22	Каре	Клю	52		Кри	82	Крі, Кри
Кари	23	Карі	Кн	53		Кро	83	
Карм	24		Кня	54		Кру	84	
Каро	25		Ко	55		Кры	85	Кри
Карп	26		Ков	56		Кс	86	
Карт	27		Ког	57		Кт	87	
Кас	28		Кож	58		Ку	88	
Кат	29		Коз	59		Куз	89	
Кау	30		Кол	60		Кул	90	
Каш	31		Коло	61		Кун	91	
Кв	32		Коль	62		Куп	92	
Ке	33		Ком	63		Кур	93	
Кел	34		Кон	64		Кус	94	
Кем	35		Конс	65		Кут	95	
Кер	36		Кор	66		Куш	96	
Кет	37		Корн	67		Кш	97	
Ки	38	Кі, Ки	Коро	68		Кэ	98	
Кил	39	Кіл, Кил	Корс	69		Кю	99	
Ким	40	Кім	Корф	70				

Рос.	Укр.
Л	11
Ла	12
Лав	13
Лаг	14
Лад	15
Лаж	16
Лаз	17
Лаи	18 Лаі
Лак	19
Лал	20
Лам	21
Лан	22
Лао	23
Лап	24
Лар	25
Лас	26
Лат	27
Лау	28
Лаф	29
Лац	30
Лач	31
Лаш	32
Ле	33 Лє, Льо
Лев	34 Льов
Леве	35
Леви	36 Лєві
Левиц	37 Левиц
Левч	38
Лед	39
Леж	40

Рос.	Укр.
Лез	41
Леи	42 Леі
Лек	43
Лем	44
Ленин В. И.	45 Ленін В. І.
Лен	46
Лео	47
Леп	48
Лер	49
Лес	50 Лєс
Лесс	51
Лет	52 Лєт
Леф	53
Лещ	54
Ли	55 Лі, Ли
Лик	56 Лік
Лил	57 Ліл
Лим	58 Лім, Лим
Лин	59 Лін, Лин
Лио	60 Ліо
Лип	61 Ліп, Лин
Лир	62 Лір
Лис	63 Ліс, Лис
Лит	64 Літ, Лит
Лих	65 Ліх, Лих
Лич	66 Ліч, Лич
Лиш	67 Ліш, Лиш
Ло	68
Лог	69
Лод	70

Рос.	Укр.
Лож	71
Лоз	72
Лок	73
Лом	74
Ломо	75
Лон	76
Лоп	77
Лор	78
Лос	79
Лот	80
Лоу	81
Лу	82
Луг	83
Лук	84
Луп	85
Лур	86
Луч	87
Лы	88 Ли
Ль	89
Льд	90
Лью	91
Лэ	92
Лю	93
Люк	94
Люс	95
Лют	96
Ля	97
Лях	98
Ляш	99

М

Рос.		Укр.
М	11	
Ма	12	
Мад	13	
Маи	14	Маі
Мак	15	
Мако	16	
Макс	17	
Мал	18	
Мали	19	Малі
Малы	20	Мали
Маль	21	
Мам	22	
Ман	23	
Ману	24	
Мар	25	
Мари	26	Марі, Мари
Маркс К.	27	
Марл	28	
Март	29	
Марч	30	
Мас	31	
Масп	32	
Мат	33	
Мате	34	
Мать	35	
Мах	36	
Мач	37	
Маш	38	
Мая	39	
Мг	40	

Рос.		Укр.
Ме	41	
Мед	42	Мєд
Меж	43	
Мез	44	
Меи	45	Меі
Мек	46	
Мел	47	Мєл
Мель	48	
Мем	49	
Мен	50	Мєн
Мень	51	
Мер	52	Мєр
Мес	53	Мєс
Мет	54	
Мех	55	Мєх
Мещ	56	Мєщ
Ми	57	Мі
Миж	58	Між
Мик	59	Мік, Мик
Мил	60	Міл, Мил
Мим	61	Мім
Мин	62	Мін, Мин
Мир	63	Мір, Мир
Миро	64	Міро, Миро
Мис	65	Міс, Мис
Мит	66	Міт, Мит
Митр	67	Мітр, Митр
Миф	68	Міф
Мих	69	Міх, Мих
Миц	70	Міц

Рос.		Укр.
Миш	71	Міш, Миш
Мл	72	
Мн	73	
Мо	74	
Мол	75	
Молу	76	
Мон	77	
Моп	78	
Мор	79	
Моро	80	
Мос	81	
Моск	82	
Мосс	83	
Мост	84	
Мот	85	
Мох	86	
Мош	87	
Мр	88	
Мс	89	
Мук	90	
Мур	91	
Мух	92	
Муш	93	
Мы	94	Ми
Мыс	95	Мис
Мыш	96	Миш
Мэ	97	
Мю	98	
Мя	99	

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
Н	11		Нег	41	Нєг	Ниш	71	Ніш
На	12		Нед	42	Нєд	Но	72	
Наб	13		Неж	43	Нєж	Нови	73	Нові
Набо	14		Нез	44		Ново	74	
Нав	15		Неи	45	Неї	Новор	75	
Наг	16		Неим	46	Неім	Новос	76	
Над	17		Нек	47		Нож	77	
Наж	18		Некр	48		Ноз	78	
Наз	19		Нел	49		Нок	79	
Наи	20	Наі	Нем	50	Нєм	Нол	80	
Нак	21		Нен	51		Ном	81	
Нако	22		Нео	52		Нор	82	
Нал	23		Неп	53		Норм	83	
Нам	24		Нер	54		Нос	84	
Нан	25		Нес	55		Нот	85	
Нао	26		Нест	56		Ноч	86	
Нап	27		Нет	57	Нєт	Ну	87	
Нар	28		Неф	58		Нуж	88	
Нарк	29		Неч	59	Нєч	Нум	89	
Наро	30		Ни	60	Ні, Ни	Нур	90	
Нас	31		Низ	61	Ніз, Низ	Ны	91	Ни
Наст	32		Ник	62	Нік, Ник	Нью	92	
Нат	33		Нико	63	Ніко, Нико	Ньюк	93	
Нау	34		Николь	64	Ніколь	Ньют	94	
Нац	35		Нику	65	Ніку	Нэ	95	
Нач	36		Нил	66	Ніл, Нил	Ню	96	
Наш	37		Ним	67	Нім	Нюм	97	
Не	38	Нє	Нир	68	Нір	Нюс	98	
Неб	39	Нєб, Ньоб	Нис	69	Ніс	Ня	99	
Нев	40	Нєв	Ниц	70	Ніц			

О

Рос.		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*
О	11		Оде	41		Орш	71	
Оа	12		Оди	42	Оді, Оди	Ос	72	
Об	13		Одн	43		Оси	73	Осі, Оси
Обз	14		Одо	44		Осип	74	Осіп, Осип
Оби	15	Обі, Оби	Ож	45		Осн	75	
Обл	16		Оз	46		Ост	76	
Обле	17	Облє	Ози	47	Озі, Ози	Остро	77	
Обло	18		Ои	48	Оі	Острог	78	
Обм	19		Ок	49		Остроу	79	
Обн	20		Оке	50		От	80	
Обо	21		Око	51		Отд	81	
Обор	22		Окс	52		Оте	82	
Обр	23		Ол	53		Отк	83	
Обре	24	Обр	Оли	54	Олі, Оли	Отн	84	
Обс	25		Оло	55		Ото	85	
Обу	26		Оль	56		Отп	86	
Обш	27		Ом	57		Отт	87	
Общ	28		Он	58		Отч	88	
Объ	29	Об’	Оно	59		Отъе	89	От’є
Обы	30	Оби	Оп	60		Оу	90	
Ов	31		Опи	61	Опі, Опи	Оф	91	
Ово	32		Опп	62		Ох	92	
Овр	33		Ор	63		Оц	93	
Овс	34		Орг	64		Оч	94	
Овч	35		Орд	65		Оче	95	
Ог	36		Орл	66		Ош	96	
Огл	37		Орм	67		Ощ	97	
Огн	38		Орн	68		Ою	98	
Ого	39		Оро	69		Оя	99	
Од	40		Орс	70				

Рос.	Укр.	
П	11	
Па	12	
Пак	13	
Пал	14	
Пам	15	
Пан	16	
Пап	17	
Пар	18	
Пас	19	
Пат	20	
Пау	21	
Паш	22	
Пе	23	Пє
Пед	24	
Пен	25	Пєн
Пер	26	Пьо
Пере	27	
Пес	28	
Пет	29	
Петр	30	
Петрог	31	
Пи	32	Пі, Пи
Пир	33	Пір, Пир
Пис	34	Піс, Пис
Пись	35	Пісь, Пись
Пич	36	Піч, Пич
Пл	37	
Пле	38	
Пло	39	
Плу	40	

Рос.	Укр.	
По	41	
Пов	42	
Пог	43	
Под	44	
Подъ	45	Под'
Пож	46	
Поз	47	
Пок	48	
Пол	49	
Поли	50	Полі, Поли
Полк	51	
Поло	52	
Полу	53	
Поля	54	
Пом	55	
Пон	56	
Поп	57	
Попо	58	
Пор	59	
Порт	60	
Пос	61	
После	62	
Пост	63	
Пот	64	
Поч	65	
Пош	66	
Поэ	67	
Пр	68	
Прак	69	
Прас	70	

Рос.	Укр.	
Пре	71	
Прео	72	
Прес	73	
Прж	74	
При	75	Прі, При
Прил	76	Пріл, Прил
Прир	77	Прір, Прир
Про	78	
Прое	79	
Прои	80	Проі
Пром	81	
Прос	82	
Прот	83	
Проф	84	
Пру	85	
Пс	86	
Пт	87	
Пу	88	
Пус	89	
Пут	90	
Пуш	91	
Пч	92	
Пш	93	
Пы	94	Пи
Пып	95	Пип
Пь	96	П'
Пэ	97	
Пю	98	
Пя	99	

Р

Рос.		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*	*Рос.*		*Укр.*
Р	11		Реп	41	Рєп	Рон	71	
Ра	12		Рер	42		Роо	72	
Рабо	13		Рес	43		Роп	73	
Раг	14		Рест	44		Рос	74	
Рад	15		Реф	45		Роси	75	Росі, Роси
Рае	16	Рає	Реч	46	Рєч	Росс	76	
Раз	17		Реш	47	Рєш	Россо	77	
Раи	18	Раі, Раї	Рж	48		Рост	78	
Рак	19		Ри	49	Рі, Ри	Рот	79	
Рал	20		Рик	50	Рік, Рик	Роч	80	
Рам	21		Рим	51	Рім, Рим	Рош	81	
Ран	22		Рио	52	Ріо	Ру	82	
Рап	23		Рип	53	Ріп, Рип	Руд	83	
Рас	24		Рис	54	Ріс, Рис	Рук	84	
Рат	25		Рит	55	Ріт, Рит	Руко	85	
Раф	26		Рич	56	Річ, Рич	Рум	86	
Рах	27		Риш	57	Ріш,Риш	Рур	87	
Раш	28		Ро	58		Рус	88	
Рв	29		Рог	59		Русс	89	
Рд	30		Род	60		Рут	90	
Ре	31	Рє	Родо	61		Руф	91	
Рев	32		Рож	62		Руч	92	
Ред	33	Рєд	Рожк	63		Ры	93	Ри
Рез	34	Рєз	Роз	64		Рык	94	Рик
Реи	35	Реі	Розо	65		Рыл	95	Рил
Рек	36	Рєк	Рок	66		Рэ	96	
Рем	37		Рол	67		Рю	97	
Реми	38	Рємі	Роль	68		Ря	98	
Рен	39		Ром	69		Ряз	99	
Рео	40		Роме	70				

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
С	11		Сит	41	Сіт Сит	Сп	71	
Са	12		Ск	42		Спи	72	Спі, Спи
Сави	13	Саві, Сави	Скл	43		Спо	73	
Сад	14		Ско	44		Спр	74	
Сак	15		Скр	45		Ср	75	
Сал	16		Ску	46		Сталин И. В.	76	Сталін Й. В.
Сам	17		Сл	47		Стар	77	
Сан	18		Сло	48		Стат	78	
Сап	19		Слу	49		Сте	79	Стє
Сар	20		См	50		Сти	80	Сті
Сат	21		Смо	51		Сто	81	
Сах	22		Сму	52		Стор	82	
Сб	23		Сн	53		Стр	83	
Св	24		Со	54		Стре	84	Стрє
Сво	25		Собр	55		Стри	85	Стрі, Стри
Сг	26		Сов	56		Стро	86	
Сд	27		Сод	57		Стру	87	
Се	28	Сє, Сьо	Сое	58		Сту	88	
Сел	29		Сок	59		Су	89	
Сем	30	Сєм, Сьом	Сол	60		Сур	90	
Сен	31	Сєн	Сом	61		Сух	91	
Сер	32	Сєр	Сон	62		Сх	92	
Серп	33		Соо	63		Сч	93	
Си	34	Сі, Си	Соп	64		Съе	94	С'є
Сик	35	Сік, Сик	Сор	65		Сы	95	Си
Сил	36	Сіл, Сил	Сос	66		Сь	96	С'
Сим	37	Сім, Сим	Сот	67		Сэ	97	
Син	38	Сін, Син	Соф	68		Сю	98	
Сип	39	Сіп, Сип	Соц	69		Ся	99	
Сир	40	Сір, Сир	Сою	70				

Т

Рос.	Укр.		Рос.	Укр.		Рос.	Укр.
Т	11		Тим	41	Тім, Тим	Трол	71
Та	12		Тин	42	Тін, Тин	Тром	72
Тав	13		Тип	43	Тіп, Тип	Трон	73
Таи	14	Таі, Таї	Тир	44	Тір, Тир	Троп	74
Так	15		Тит	45	Тіт, Тит	Трос	75
Тал	16		Тих	46	Тіх, Тих	Троф	76
Там	17		Тиш	47	Тіш,Тиш	Тру	77
Тан	18		Тк	48		Труд	78
Тар	19		Тл	49		Трут	79
Тарл	20		То	50		Труф	80
Тарн	21		Ток	51		Ту	81
Тару	22		Тол	52		Тул	82
Тас	23		Толстой Л. Н.	53		Тум	83
Тах	24		Толстоп	54		Тун	84
Таш	25		Толы	55	Толи	Туп	85
Тв	26		Том	56		Тур	86
Тво	27		Тон	57		Тург	87
Твор	28		Топ	58		Турк	88
Твэ	29		Тор	59		Турч	89
Теи	30	Теі	Торг	60		Тус	90
Тел	31	Тєл	Торо	61		Тут	91
Тем	32		Тос	62		Туч	92
Тен	33		Тот	63		Ты	93 Ти
Теп	34	Тєп	Точ	64		Ть	94
Тер	35	Тєр	Тр	65		Тью	95
Тес	36	Тєс	Тре	66		Тэ	96
Тет	37		Три	67	Трі	Тэф	97
Тех	38		Трис	68	Тріс	Тю	98
Ти	39	Ті, Ти	Триф	69	Тріф	Тя	99
Тик	40	Тік, Тик	Тро	70			

Рос.	Укр.	
У	11	
Уа	12	
Уаи	13	Уаі
Уар	14	
Уат	15	
Уаш	16	
Уб	17	
Ув	18	
Уви	19	Уві
Уво	20	
Увр	21	
Увы	22	Уви
Увя	23	
Уг	24	
Угл	25	
Уго	26	
Угр	27	
Уд	28	
Уде	29	Уде
Уди	30	Уді, Уди
Удо	31	
Уе	32	Ує
Уж	33	
Уз	34	
Уи	35	Уі
Уил	36	Уіл
Уин	37	Уін
Уип	38	Уіп
Уит	39	Уіт
Уих	40	Уіх

Рос.	Укр.	
Ук	41	
Указат	42	
Указы	43	Укази
Укл	44	
Укр	45	
Укре	46	
Ул	47	
Ули	48	Улі
Уло	49	
Улы	50	Ули
Уль	51	
Ум	52	
Уми	53	Умі
Умн	54	
Умо	55	
Умс	56	
Умы	57	Уми
Ун	58	
Уни	59	Уні
Унк	60	
Унт	61	
Уо	62	
Уол	63	
Уор	64	
Уот	65	
Уп	66	
Упо	67	
Ур	68	
Урб	69	
Урн	70	

Рос.	Укр.	
Уро	71	
Урс	72	
Уру	73	
Ус	74	
Уск	75	
Усо	76	
Усп	77	
Успех	78	
Уст	79	
Усти	80	Усті, Усти
Усто	81	
Устр	82	
Усть	83	
Ут	84	
Уто	85	
Утр	86	
Утю	87	
Уф	88	
Ух	89	
Уч	90	
Уче	91	
Учи	92	Учі, Учи
Уш	93	
Уши	94	Уші, Уши
Ушк	95	
Ущ	96	
Уэ	97	
Уэл	98	
Уэс	99	

Ф

Рос.		*Укр.*
Ф	11	
Фа	12	
Фав	13	
Фаг	14	
Фад	15	
Фаз	16	
Фаи	17	Фаі
Фак	18	
Фал	19	
Фам	20	
Фан	21	
Фант	22	
Фао	23	
Фар	24	
Фарр	25	
Фас	26	
Фат	27	
Фау	28	
Фах	29	
Фаш	30	
Фе	31	Фє
Фед	32	Фєд
Федор	33	
Федот	34	
Федч	35	
Феи	36	Фєі
Фел	37	Фєл
Фели	38	Фєлі
Фель	39	
Фельц	40	

Рос.		*Укр.*
Фем	41	
Фен	42	
Фер	43	
Фес	44	
Фет	45	
Фех	46	
Феш	47	
Фи	48	Фі
Фиг	49	Фіг
Фид	50	Фід
Фил	51	Філ
Филе	52	Філє
Фили	53	Філі
Фило	54	Філо
Филон	55	Філон
Филос	56	Філос
Филь	57	Філь
Фим	58	Фім
Фин	59	Фін
Финл	60	Фінл
Фио	61	Фіо
Фир	62	Фір
Фис	63	Фіс
Фит	64	Фіт
Фих	65	Фіх
Фиц	66	Фіц
Фич	67	Фіч
Фиш	68	Фіш
Фл	69	
Флам	70	

Рос.		*Укр.*
Фле	71	
Фли	72	Флі
Фло	73	
Фо	74	
Фои	75	Фоі
Фом	76	
Фон	77	
Фоно	78	
Фор	79	
Форт	80	
Фос	81	
Фр	82	
Фран	83	
Франц	84	
Фрап	85	
Фре	86	
Френ	87	
Фри	88	Фрі, Фри
Фрис	89	Фріс, Фрис
Фрич	90	Фріч, Фрич
Фро	91	
Фрос	92	
Фру	93	
Фу	94	
Фур	95	
Фут	96	
Фы	97	
Фэ	98	
Фю	99	

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
Х	11		Хет	41		Хол	71	
Ха	12		Хи	42	Хі, Хи	Холи	72	Холі
Хаг	13		Хиж	43	Хіж, Хиж	Холо	73	
Хад	14		Хик	44	Хік, Хик	Холу	74	
Хае	15		Хил	45	Хіл, Хил	Холь	75	
Хак	16		Хим	46	Хім, Хим	Хом	76	
Хал	17		Хин	47	Хін, Хин	Хон	77	
Хам	18		Хио	48	Хіо	Хоп	78	
Хан	19		Хир	49	Хір, Хир	Хор	79	
Хар	20		Хиру	50	Хіру, Хиру	Хоро	80	
Харк	21		Хис	51	Хіс, Хис	Хорол	81	
Харт	22		Хит	52	Хіт, Хит	Хорош	82	
Харь	23		Хич	53	Хіч	Хорь	83	
Хас	24		Хищ	54	Хіщ	Хос	84	
Хат	25		Хл	55		Хот	85	
Хау	26		Хли	56	Хлі	Хох	86	
Хах	27		Хло	57		Хоч	87	
Хац	28		Хлоп	58		Хра	88	
Хач	29		Хлор	59		Храм	89	
Хв	30		Хлу	60		Хран	90	
Хво	31		Хлы	61	Хли	Хре	91	Хре
Хвор	32		Хлю	62		Хрж	92	
Хвос	33		Хля	63		Хри	93	Хрі, Хри
Хвощ	34		Хм	64		Хро	94	
Хе	35		Хме	65	Хме	Хру	95	
Хел	36		Хму	66		Хрю	96	
Хем	37		Хмы	67	Хми	Хря	97	
Хен	38		Хо	68		Ху	98	
Хер	39		Ход	69		Хэ	99	
Хес	40		Хоз	70				

Ц

Рос.		*Укр.*
Ц	11	
Ца	12	
Цаг	13	
Цаи	14	Цаі
Цам	15	
Цан	16	
Цап	17	
Цар	18	
Царс	19	
Царь	20	
Цас	21	
Цат	22	
Цаф	23	
Цац	24	
Цв	25	
Цве	26	Цвє
Цвет	27	Цвєт
Цви	28	Цві
Це	29	Цє
Цед	30	
Цез	31	
Цеи	32	Цеі
Цек	33	
Цел	34	
Цель	35	
Цем	36	
Цен	37	
Цент	38	
Цео	39	
Цеп	40	

Рос.		*Укр.*
Цер	41	
Цере	42	
Церет	43	
Церк	44	
Церл	45	
Церм	46	
Церо	47	
Церп	48	
Цес	49	
Цет	50	
Цети	51	Цеті
Цетк	52	
Цетл	53	
Цеф	54	
Цех	55	
Ци	56	Ці, Ци
Цив	57	Цив
Цивиль	58	Цивіль
Цик	59	Цік, Цик
Цил	60	Ціл, Цил
Цим	61	Цім, Цим
Цин	62	Цін, Цин
Цинд	63	Цинд
Цинз	64	Цінз, Цинз
Цинк	65	Цінк, Цинк
Цио	66	Ціо
Цип	67	Ціп, Цип
Цир	68	Цір, Цир
Цирк	69	Цірк, Цирк
Цирку	70	Цирку

Рос.		*Укр.*
Цирр	71	Цирр
Цирц	72	Цирц
Цис	73	Цис
Цит	74	Ціт, Цит
Циф	75	Ціф, Циф
Цо	76	
Цол	77	
Цом	78	
Цон	79	
Цоп	80	
Цор	81	
Цр	82	
Цу	83	
Цуз	84	
Цук	85	
Цум	86	
Цур	87	
Цус	88	
Цут	89	
Цух	90	
Цуш	91	
Цш	92	
Цы	93	Ци
Цыг	94	Циг
Цын	95	Цин
Цып	96	Цип
Цыпк	97	Ципк
Цю	98	
Ця	99	

Рос.		Укр.	Рос.		Укр.	Рос.		Укр.
Ч	11		Челы	41	Чели	Чих	71	Чіх, Чих
Ча	12		Чем	42		Чич	72	Чіч, Чич
Чад	13		Чен	43		Чищ	73	Чищ
Чае	14		Чеп	44		Чл	74	
Чаи	15	Чаі	Чер	45		Чо	75	
Чак	16		Чере	46		Чр	76	
Чам	17		Чери	47		Чте	77	
Чан	18		Черк	48		Чтец	78	
Чап	19		Черн	49		Чти	79	
Чар	20		Черт	50		Что	80	
Чарн	21		Чес	51		Чу	81	
Чарс	22		Чет	52		Чув	82	
Чарт	23		Четн	53		Чуг	83	
Час	24		Четы	54	Чети	Чуд	84	
Част	25		Чеф	55		Чуе	85	Чує
Чат	26		Чех	56		Чуж	86	
Чац	27		Чеч	57		Чуи	87	Чуі
Чач	28		Чи	58	Чі, Чи	Чук	88	
Чаш	29		Чиж	59	Чіж,Чиж	Чул	89	
Чащ	30		Чик	60	Чік, Чик	Чум	90	
Чаю	31		Чил	61		Чун	91	
Чая	32		Чим	62	Чім,Чим	Чуп	92	
Чв	33		Чин	63	Чін, Чин	Чур	93	
Че	34		Чир	64	Чір, Чир	Чус	94	
Чед	35		Чири	65	Чірі, Чири	Чут	95	
Чеи	36	Чеі	Чис	66	Чіс, Чис	Чух	96	
Чек	37		Числ	67	Чісл, Числ	Чх	97	
Чел	38		Чист	68	Чіст, Чист	Чю	98	
Чело	39		Чит	69	Чіт, Чит	Чя	99	
Челп	40		Чиф	70	Чиф			

Ш

Рос.		*Укр.*
Ш	11	
Ша	12	
Шабл	13	
Шав	14	
Шаг	15	
Шад	16	
Шаи	17	Шаі
Шал	18	
Шам	19	
Шан	20	
Шанс	21	
Шант	22	
Шап	23	
Шапо	24	
Шар	25	
Шарк	26	
Шас	27	
Шат	28	
Шатр	29	
Шаф	30	
Шах	31	
Шахо	32	
Шв	33	
Шве	34	
Швец	35	
Ше	36	
Шев	37	
Шевы	38	Шеви
Шеи	39	Шеі
Шек	40	

Рос.		*Укр.*
Шекс	41	
Шел	42	
Шелк	43	
Шелл	44	
Шель	45	
Шем	46	
Шен	47	
Шеп	48	
Шер	49	
Шерс	50	
Шес	51	
Шесто	52	
Шеф	53	
Шех	54	
Ши	55	Ші, Ши
Шид	56	Шід, Шид
Шик	57	Шік, Шик
Шилл	58	Шілл
Шило	59	
Шиль	60	Шіль
Шим	61	Шім, Шим
Шин	62	Шін, Шин
Шип	63	Шіп, Шип
Шир	64	Шір, Шир
Шиф	65	Шіф, Шиф
Шк	66	
Шко	67	
Шл	68	
Шли	69	Шлі
Шля	70	

Рос.		*Укр.*
Шм	71	
Шме	72	
Шми	73	Шмі, Шми
Шмо	74	
Шму	75	
Шн	76	
Шни	77	Шні
Шо	78	
Шоп	79	
Шот	80	
Шоу	81	
Шох	82	
Шп	83	
Шпо	84	
Шр	85	
Шреи	86	Шреі
Шт	87	
Ште	88	
Штек	89	
Штер	90	
Шти	91	Шті, Шти
Што	92	
Штр	93	
Шту	94	
Шу	95	
Шум	96	
Шус	97	
Шух	98	
Шю	99	

Рос.		Укр.
Щ	11	
Ща	12	
Щав	13	
Щаве	14	
Щави	15	Щаві
Щаг	16	
Щад	17	
Щаду	18	
Щак	19	
Щал	20	
Щам	21	
Щан	22	
Щап	23	
Щапи	24	
Щапо	25	
Щар	26	
Щас	27	
Щат	28	
Ще	29	
Щеб	30	
Щев	31	
Щег	32	
Щегл	33	
Щего	34	
Щед	35	
Щедр	36	
Щек	37	
Щеки	38	
Щекл	39	
Щеко	40	

Рос.		Укр.
Щеку	41	
Щел	42	
Щели	43	Щелі
Щелк	44	
Щелку	45	
Щело	46	
Щель	47	
Щем	48	
Щеми	49	Щемі
Щемя	50	
Щен	51	
Щенк	52	
Щени	53	
Щено	54	
Щеп	55	
Щепе	56	
Щепи	57	Щепі
Щепк	58	
Щепо	59	
Щер	60	
Щерб	61	
Щербац	62	
Щербач	63	
Щерби	64	Щербі, и
Щербиц	65	
Щербо	66	
Щерд	67	
Щери	68	Щері, и
Щерк	69	
Щет	70	

Рос.		Укр.
Щетк	71	
Щетко	72	
Щето	73	
Щи	74	Щі
Щив	75	Щів
Щиг	76	Щіг, Щиг
Щигр	77	Щігр
Щигры	78	Щігри
Щик	79	Щік
Щико	80	Щіко
Щил	81	Щіл
Щим	82	
Щин	83	
Щип	84	Щип
Щипи	85	Щипі
Щипк	86	Щипк
Щир	87	Щір, Щир
Щит	88	Щіт, Щит
Щитк	89	Щітк, Щитк
Щито	90	Щіто, Щито
Щитоп	91	
Що	92	
Щу	93	
Щук	94	
Щуки	95	Щукі
Щуп	96	
Щупл	97	
Щур	98	
Щуч	99	

Э

Рос.	*Укр.*	*Рос.*	*Укр.*	*Рос.*	*Укр.*
Э	11 Е	Экс	41 Екс	Эпи	71 Епі
Эа	12	Экт	42 Ект	Эпо	72 Епо
Эб	13 Еб	Эку	43 Еку	Эпш	73 Епш
Эбш	14 Ебш	Экх	44 Екх	Эр	74 Ер
Эве	15 Еве	Эл	45 Ел	Эрд	75 Ерд
Эвр	16 Евр	Эли	46 Ели, Елі	Эре	76 Ере
Эг	17 Ег	Элл	47 Елл	Эри	77 Ери, Ері
Эд	18 Ед	Эло	48 Ело	Эрк	78 Ерк
Эде	19 Еде	Элп	49 Елп	Эрл	79 Ерл
Эдж	20 Едж	Элс	50 Елс	Эрм	80 Ерм
Эди	21 Еді	Элт	51 Елт	Эрн	81 Ерн
Эдм	22 Едм	Элу	52 Елу	Эрт	82 Ерт
Эдн	23 Едн	Эль	53 Ель	Эру	83 Еру
Эдо	24 Едо	Эм	54 Ем	Эс	84 Ес
Эдр	25 Едр	Эми	55 Емі	Эск	85 Еск
Эдс	26 Едс	Эмм	56 Емм	Эсс	86 Есс
Эду	27 Еду	Эмо	57 Емо	Эст	87 Ест
Эж	28 Еж	Эмп	58 Емп	Эсф	88 Есф
Эз	29 Ез	Эмт	59 Емт	Эт	89 Ет
Эи	30	Эму	60 Ему	Эти	90 Еті
Эик	31	Эн	61 Ен	Этн	91 Етн
Эил	32	Энг	62 Енг	Это	92 Ето
Эин	33	Энгельс Ф.	63 Енгельс Ф.	Этр	93 Етр
Эих	34	Энд	64 Енд	Эф	94 Еф
Эк	35 Ек	Эне	65 Ене	Эх	95 Ех
Экз	36 Екз	Энз	66 Енз	Эц	96 Ец
Эки	37 Екі	Энт	67 Ент	Эч	97 Еч
Экк	38 Екк	Энц	68 Енц	Эш	98 Еш
Экл	39 Екл	Эо	69 Ео	Эя	99
Эко	40 Еко	Эп	70 Еп		

Рос.		Укр.
Ю	11	
Юа	12	
Юб	13	
Юв	14	
Юг	15	
Юд	16	
Юж	17	
Южи	18	Южі
Южн	19	
Юз	20	
Юи	21	Юі
Юин	22	Юін
Юк	23	
Юки	24	Юкі
Юкм	25	
Юко	26	
Юкс	27	
Юкт	28	
Юку	29	
Юкш	30	
Юл	31	
Юле	32	
Юли	33	Юлі
Юлии	34	Юлії
Юлиу	35	Юліу
Юлия	36	Юлія
Юлк	37	
Юло	38	
Юлу	39	
Юль	40	

Рос.		Укр.
Юм	41	
Юмат	42	
Юмаш	43	
Юме	44	
Юми	45	Юмі
Юмо	46	
Юмор	47	
Юму	48	
Юн	49	
Юнг	50	
Юне	51	
Юни	52	Юні
Юнк	53	
Юно	54	
Юнос	55	
Юнош	56	
Юны	57	
Юо	58	
Юп	59	
Юпе	60	
Юпи	61	Юпі
Юпо	62	
Юпу	63	
Юр	64	
Юрг	65	
Юрген	66	
Юрд	67	
Юре	68	Юрє
Юрен	69	Юрєн
Юри	70	Юрі, Юри

Рос.		Укр.
Юрии	71	Юрії
Юрин	72	Юрін
Юрис	73	Юріс, Юрис
Юрк	74	
Юрко	75	
Юркш	76	
Юрм	77	
Юро	78	
Юрод	79	
Юрос	80	
Юрс	81	
Юрт	82	
Юрч	83	
Юрш	84	
Юрь	85	Юр'
Юрьевс	86	Юр'євс
Юрьи	87	Юр'ї
Юс	88	
Юсе	89	
Юст	90	
Юсу	91	
Ют	92	
Юф	93	
Юх	94	
Юш	95	
Юшк	96	
Юшт	97	
Ющ	98	
Ющи	99	Ющі

Я

Рос.		Укр.
Я	11	
Яа	12	
Яб	13	
Ябл	14	
Яблоч	15	
Яв	16	
Явд	17	
Яве	18	
Яви	19	Яві
Явл	20	
Явн	21	
Яво	22	
Явр	23	
Явс	24	
Явт	25	
Яву	26	
Яг	27	
Яге	28	
Яги	29	Ягі
Яго	30	
Ягу	31	
Яд	32	
Ядв	33	
Яде	34	
Ядз	35	
Яди	36	Яді, Яди
Ядо	37	
Яду	38	
Яж	39	
Яз	40	

Рос.		Укр.
Язы	41	Язи
Яи	42	Яі
Яич	43	
Як	44	
Яки	45	Які, Яки
Яко	46	
Яков	47	
Якор	48	
Яку	49	
Якш	50	
Ял	51	
Ялт	52	
Яль	53	
Ям	54	
Ямб	55	
Ямо	56	
Ямп	57	
Яму	58	
Ямщ	59	
Ян	60	
Янж	61	
Яни	62	Яні
Янн	63	
Яно	64	
Янс	65	
Янч	66	
Яны	67	Яни
Яо	68	
Яп	69	
Яро	70	

Рос.		Укр.
Яр	71	
Яре	72	
Яри	73	Ярі, Яр
Ярк	74	
Ярм	75	
Яро	76	
Ярош	77	
Яру	78	
Ярц	79	
Яс	80	
Яси	81	Ясі, Яси
Ясн	82	
Ясо	83	
Ясс	84	
Яст	85	
Ясу	86	
Ят	87	
Яу	88	
Яф	89	
Ях	90	
Яхт	91	
Яц	92	
Яци	93	Яці, Яци
Яцу	94	
Яч	95	
Яш	96	
Ящ	97	
Ящи	98	Ящі, Ящи
Ящу	99	